Porównanie tłumaczeń Marka 15:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zostało wypełnione Pismo mówiące i z bezprawnymi został osądzony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W ten sposób wypełniły się słowa Pisma: I został zaliczony do przestępców .\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zostało wypełnione Pismo mówiące i z bezprawnymi został osądzony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób wypełniły się słowa Pisma: I uznano Go za jednego z przestępców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak wypełniło się Pismo, które mówi: Zaliczono go w poczet złoczyńców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wypełniło się Pismo, które mówi: Z złoczyńcami jest policzony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wypełniło się pismo, które mówi: A ze złoczyńcami jest policzon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak wypełniło się słowo Pisma: W poczet złoczyńców został zaliczony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wypełniło się pismo, które mówi: Zaliczono go w poczet bezbożników. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Tak wypełniło się Pismo, które mówi: I zaliczono Go do przestępców.* |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak wypełniło się słowo Pisma, które mówi: Został zaliczony do przestępców. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | []  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak wypełniła się zapowiedź Pisma - Zaliczono go do zbrodniarzy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A przechodnie urągali Mu. Potrząsając głowami, mówili: - Hej, Ty, co rozwalasz świątynię i w trzy dni ją budujesz, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | [Збулося Писання, що каже: Його причислено до злочинців.] |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc wypełniło się Pismo, mówiące: Z niegodziwcami jest policzony. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | \* |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | – |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I tak spełniły się słowa Pisma: „Zaliczono Go do przestępców”. |

1. 1) W. 28: Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα· καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη, w: P (VI); brak go w א (IV); w d, por. <x>490 22:37</x>; <x>480 15:28</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 53:12</x>; <x>490 22:37</x> [↑](#footnote-ref-3)